

過去分詞は受身的に訳す形容詞

英語の他動詞の現在形と過去形は100%動詞ですが、過去分詞は90%は、受身的に訳す形容詞と思ってください。10%は has, have, had + 過去分詞に登場する現在完了や過去完了を表す動詞として能動態で訳して下さい。

例えば, She boiled eggs. (彼女は卵をゆでた。)

She has boiled eggs. (彼女は卵をゆでてしまった。)

の中の boiled は動詞ですが、

She ate boiled eggs. (彼女はゆでられた卵を食べた。)

Eggs were boiled. (卵はゆでられた。)

の中の boiled は形容詞です。

The man attacked the dog. (男は犬を襲った。)

の中の attacked は動詞ですが、

The man attacked by the dog died soon.

(犬に襲われた男はまもなく死んだ。)

の中の attacked は形容詞です。

では、練習しましょう。 次の英文を訳して下さい。

- 問題: 1. The student educated by Mr. Shoji entered Tokyo University.
 2. I saw the girl attacked.
 3. He got shot by accident.

- 正解: 1. ショージさんに教育された生徒は東大に入った。
 2. 私は少女が攻撃されたのを見た。
 3. 彼はあやまって撃たれた。